

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 86 (2020)  
**Heft:** [6]  
  
**Rubrik:** Club news = Clubnachrichten

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Taranaki Swiss Club

## PAST EVENTS

### Card afternoon results

**Sept 13** 1st Mathias Seifert  
2nd Lisette Benkert  
3rd Walter Seifert  
Booby Edi Fuglistaller

The lucky raffle winners were Heidi Werder (twice), Neil Fleming, and Erna Zimmermann. If you didn't do well in the cards, at least you won the raffles, Heidi!

**Sept 20** 1st Mary Purser  
2nd Marcus Rufer  
3rd Ruedi Benkert  
Booby Johnny Bishop

Raffles were won by Walter Seifert, Frieda Meier (twice), Alby Schuler and Robert Buhler. Frieda you, too, were luckier in the raffles than cards!

### Annual Jassen Cup results

We held our seven card afternoons again, but with a very late start and a very late finish! We started with two afternoons in June and two in July. We had three booked for August, of which, two had to be postponed to the month of September because of the second wave of Covid-19! Most of the afternoons had a good attendance. We finished cards on September 20.

This year's winner of the Jassen Cup is:

1st **Walter Seifert (80 points)**  
2nd Lisette Benkert (77 points)  
3rd Heidi Seifert (76 points)  
4th= Ruedi Benkert and Mathias Seifert (71 pts)  
Congratulations to you all.

It gives me great pleasure to welcome four new card players this year. They are: Anne Dombroski, Mary Purser, and Neil and Margaret Fleming. I would like to thank all our loyal card players for their attendance and I hope to see you all again next year!

I would like to say special thank you to; Edi Fuglistaller for the steady supply of score cards; Frieda Meier for always helping me out with the raffle; and Robert Buhler for rounding up all the card players from Hawera.

**Walter Seifert**

### Kegeln

These evenings have resumed on the first and third Thursday of October, November and February to May. Always heaps of fun and laughter, great competitive games of kegeln with a delicious supper. Come along and give it a go!

### Smallbore shooting

The Trudi Ott Belt and Championship Shoots were contested on October 18 with, unfortunately, few shooters. Hopefully the Ted Napflin Memorial Shield and Championship Shoots will have a better attendance on November 15. If you are interested or would like to find out

more about these shoots, please ring Mark Kiser on 06 278 6266.

Othmar and Mark organised two safety courses for mainly our newbies to ensure that they aware, and comply with, health and safety procedures with guns; many thanks to you both for giving up your time to teach our young people these very important rules.

### Karabiner shooting

Some shooting days should be organised soon by Bryce and Othmar. Once again, if you're interested or require further information please phone one of them.

## UPCOMING EVENTS

### DECEMBER

**31: New Years' Eve** will once again be held at the Swiss Club with the campervanners. This is always fun-filled evening, and we would love to see more of our members attend. The gates open at 12 noon, happy hour at 4pm, followed by a BYO dinner (BBQ supplied) and the evenings' entertainment will commence at 8pm. Come along and see the old year out and the new year in and enjoy the company of a fun-loving crowd!

### JANUARY

**20: Sausages!** This is the last day to order your delectable Swiss sausages which will arrive just before the picnic. Please ring your timely orders to Marianne on 06 762 8757 or marianne.drummond@swiss.org.nz, or Lisette on 06 762 8718.

### FEBRUARY

**4 & 18: Kegeln** recommences for 2021... come along and enjoy the fun and camaraderie!

**13: Cowbell Competition.** We will be hosting members of the Wellington Swiss Club in the semi final of the Cowbell Competition. Our club is providing lunch and then the serious business of the competition gets underway! We will need strong shot putters, skilful card players, accurate keglers and on-target shooters! Please come along and give us a hand in the sports competition, and more importantly meet our friends from Wellington (or make new acquaintances) who are always happy, fun and ready to have a good time. A dinner will be held in the evening so it would be great to have your bookings for catering purposes. We look forward to your support.

**14: Swiss Picnic.** Our amazing annual picnic will be held with plenty of activities for people of all ages! There will be barbecued bratwurst and cervelas, beverages and ice creams for sale, a swiss tombola (raffle), shot put, fishing, face painting, pony rides, live Swiss music and, of course, the

## We remember | Todesanzeige

### Rudi Milesi 14.02.1926 – 20.10.2020

Rudi was raised on the family farm in Mangatoki and, in his late teens, his father sent him to work at the Patea Freezing Works where he was employed in the accounts department throughout his working life. Apart from his love of gardening which consumed most of his time, golf and local amateur dramatics were Rudi's main interests. He joined the Patea Players in the 1950s and was involved in many productions as actor and director, at a very high level, with many being entered

into British Drama League and Theatre Federation Festivals. In the early 70s Rudi joined the Hawera Repertory Society acting and directing many plays. Directing was Rudi's main forte with his final production in 1992, and his final appearance on stage in Oliver in 2010.

Rudi was a committed taskmaster and second best was not acceptable when it came to performing in his plays. He always turned out a production that was a polished box-office success. He enjoyed both drama and comedy, and during the 80s and 90s organised and tutored the Hawera Reps junior repertory classes for many years.

He was held in high regard by the Maori community in Patea, and directed the musical Poi E for Dalvanus Prime and the Patea Maori Club, with the song topping the New Zealand pop charts for four weeks and becoming the biggest seller in NZ for 1984. Rudi was also proud of his Swiss heritage, and was a member of the Taranaki Swiss Club for many years.

Members of the Taranaki Swiss Club and the Swiss Society of New Zealand extend their sincere sympathy to Rudi's family and friends.





## Club News | Clubnachrichten

highlight for most attendees the Schwingen (Swiss wrestling). This is always a great social day where you will meet friends and make new acquaintances... this really is the biggest day of our club calendar, and we look forward to seeing you all there.

### MARCH

**1: Annual General Meeting** of the Taranaki Swiss Social Club Inc will be held at 7.30pm. Come and hear what happened in the past year and what is in store for us in the coming year. We look forward to your attendance!

**4 & 18: Keglen** again at 7.30pm. Heidi awaits your participation, so please don't disappoint her!

**21: Championship and Society Shoots** will be held today. Come along and enjoy this 'Swiss' sport. The more participants, the better the competition.

**Photo journal:** Richard Wagner is creating a photo journal for our members, so that photos he takes at club functions can be viewed by us all. Should you wish to see these too, please email [richard.wagner@swiss.org.nz](mailto:richard.wagner@swiss.org.nz) and he will put you on his list. This is a great way of promoting our club, as members can then forward the photo journal to their friends. Thank you Richard; we look forward to viewing your great photos.

**Taranaki** | Father Christmas checks to see if any of the Taranaki Club children have been good all year during last year's Christmas social day.



Oscar, Frankie and Charlie Werder wait patiently with other club children for Father Christmas to call their name and receive a gift.



**UPSIDE**  
EATERY

## MAKE EVERY DAY DELICIOUS

At Upside Down Eatery we know that fine food starts with fine ingredients, and we aim to showcase the best Taranaki has to offer with the freshest vegetables, sustainably caught seafood and the finest cuts from the region. Our menu is ever-changing but always offers plenty to delight and surprise you.

**54 Fantham Street Hawera** | Open Wed-Sun, 9am-9pm  
[www.upsidedown.kiwi](http://www.upsidedown.kiwi) | @UpsideDownEatery



# Club News | Clubnachrichten

## Wellington Swiss Club

We are pleased to welcome a new member to our club: Manuela Stettler from Gisborne – we look forward to meeting you soon.

### PAST EVENTS

#### Jassen

**September 27:** We had one table of four and one table of an old-fashioned, almost forgotten Bieter. It needed a bit of help from everybody to establish the rules, but when we knew what we were doing we enjoyed the afternoon, the coffee too, and the slightly off-season Chraebeli.

**October 25:** We were happy to see Fred and Christine Fluehler and Lotti back, as sharp as ever. One table played with a Chnäch; at the other table we couldn't rely on such extra help. We had a good afternoon, revitalized by an Apple tart and a rhubarb cake – thank you, Lotti and Christine! When most left around 5, the remaining three were quite happy to have another game.

Trudi Brühlmann

#### Fondue night (Sept 19)

This was well attended and the fondue was superb! It was a fun night where new people mixed with regulars and it was great to see how popular this evening is for our members to bring their friends along. What say we do this more than once a year?

Our thanks go to Bernie for procuring the authentic cheese and all ingredients, for Rahel

and the kitchen crew and not forgetting the stirring crew namely Peter, Paul and John – excellent work (I might add that stirring is not their only strength: the art lies in the spiritual aspect they add...!)

Ah, and thank you to Michael, the skilful mechanic, and his trusted vehicle who made sure the flat battery was recharged and we got home.

#### Aargau/Thurgau night (Oct 17)

Once again, this club is about food and companionship and our Aargau/Thurgau evening was no different. The food was very interesting fare: Schnitz und Drunder, a mix of apple and potato and bacon. Delicious! Thank you Trudi Brühlmann for the fine preparation of this evening.

Craig Press and his family put together a very intricate quiz over which we all pondered for a while like: Does Aargau have more cricket teams than Thurgau? Google would have been handy. It was great to see the Taranaki people visiting us for this evening. The entertainment and companionship you brought for us is such a gift. Thank you for coming, and thank you to all the helpers. I hope you all enjoyed the event as much as we did. Our thoughts go to the Press family who could not attend due to a family event.

The SwissNest is not well attended. It is also not well organised. It will need revising. There are no more events for this year and we will revise how to organise this in the coming year. If anyone is willing to put some thought and energy into this idea, please contact me.

On behalf of the committee I extend my gratitude for your loyalty to our club and best wishes you all for a very happy Christmas with a good Summer holiday, and a prosperous New Year!

Trudi Fill-Weidmann

### UPCOMING EVENTS

#### DECEMBER

**6: Samichlaus** - this is a daytime family event and your children will be greeted personally by Santa. For any enquiries please call 021 565 617.

#### JANUARY

**30: Sports Day.** This is where we train up and 'select' the cowbell competition team

**31: Jass.** This will be the first Jass-day for the new year. Call Trudi Brühlmann, 04 562 8019 or 027 580 9880, for more details.

#### FEBRUARY

**13-14: Cowbell Competition** semi finals at Swiss Picnic in Taranaki.

#### MARCH

**6-7: Camping** at Kaitoke Regional Park.

## Hamilton Swiss Club

### PAST EVENTS

#### Medal and Trophy Luncheon (Oct 18)

In place of our usual fondue evening, (planned for September 26 but cancelled because of Covid) we held a celebratory luncheon instead.

We had a beautiful day – it felt more like it should have been our picnic day. We had over 80 people gather for this event and everyone arrived promptly for our buffet of salads, home-made bread, ham and sausages. Following lunch, it was time for selling of raffle tickets. Many thanks to everyone who supported this and especially to those who donated some wonderful prizes.

Soon it was time for our annual trophy and medal presentation. Congratulations to all our winners, also to all our participants. The only trophy we did not present was our Jass trophy – no card evenings were held this year but I'm sure everyone is looking forward to next year's competition.

After all the formalities it was time for our very popular dessert buffet consisting of fresh fruit salad, meringues and lots of home baking. Always very popular and enjoyed by all, together with plenty of coffee and schnapps.

Thank you to all the helpers in the kitchen, cleaning the hall, preparing all the salads and baking and everything else that goes on behind the scenes like bookings and mailout.

#### Hiking Weekend (Oct 30-Nov 1)

Instead of going to our usual Ruapehu spot it was suggested we try Rotorua. The All Seasons Lodge in Hannah's Bay had already been booked for early April but due to Covid it was deferred.

We had 21 in total, including Marlies and Othmar from Taranaki Club and Alison and Hans Lindegger from Auckland. Ages ranged from 82 down to about 20 years and lots in between so we certainly had a diverse range of ages, fitness levels etc.

Friday started with four going biking in the Redwoods and five doing a walk. At 1pm we met at the Ciabatta Bakery for a delicious lunch and then headed to our lodge.

Herbert had already divided up the sleeping arrangements so no discussions there! Both nights we enjoyed lovely BBQ meals with salads and roast veges – many thanks to all those who helped put it together. Also lots of baking was to be had. Many thanks to Othmar for providing entertainment with his accordion both nights which led to a lovely sing-along.

Saturday's forecast was not great so after a bit of discussion we ended up with two groups –



**Wellington** | Othmar shows Finn how to play the alphorn.



## Club News | Clubnachrichten

13 did the Lake Tarawera walk to the hot pools which was about a five hour walk for some and then back with the water taxi. Seven headed off to Lake Okareka for an easier walk and a long lunch at the Buried Village Café. Some made it back early to the lodge for a lovely dip in the hot pools and some of course enjoyed the natural hot pools in Lake Tarawera.

I'm sure everyone enjoyed this weekend full of socialising and mixing and mingling – the lounge always seemed very noisy, from early morning to well in the evening with lots of laughter and chatter. Thank you to Herbert and Willetta for coordinating everything.

### Other notices

Email addresses – please keep updating us with your email addresses and any changes. In these times of constant change, it would be great if we can contact our members at short notice.

**Kegelbahn for sale** – we have a semi-automatic bowling alley for sale/removal which would be ideal for an indoor area. For further details please contact Herbert 021 962 708.

### UPCOMING EVENTS

#### DECEMBER

**6: Family Christmas Party**, Sunday from 11am. Children will be able to decorate biscuits and do Christmas crafts as well as enjoy the lovely adventure playground. Santa will visit on the day and have gifts for the younger children. BBQ lunch, raffles and lots of time for socialising for all ages. Please bring a plate to share for afternoon tea, some cash if you wish to purchase raffle tickets and/or donate a prize for the raffle table. For further details please email Anita, [anita.zuber@swiss.org.nz](mailto:anita.zuber@swiss.org.nz) or ring Beatrice 07 843 7971.

#### FEBRUARY

**21: Family Picnic** – advance notice. 50 metre medal shooting will be held the previous day. Further details in the February Helvetia.



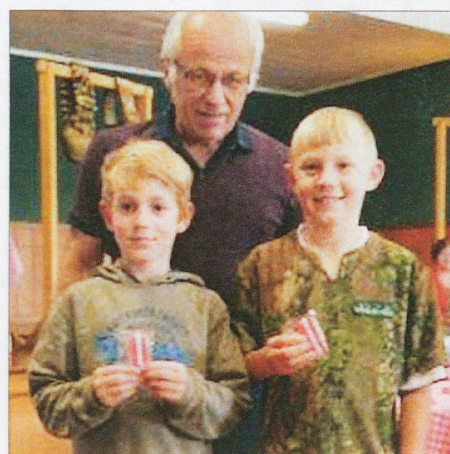
Hamilton | Lake Tarawera hikers.



Hamilton | Lake Okareka walkers.



Hamilton | The medal and trophy luncheon was well attended.



Hamilton's riflemaster Hans Vetch with proud medal winners, Ben and Louy Epp.



# Club News | Clubnachrichten



Farm volunteers.



Swiss Farm view.



Farm clubrooms.

## Auckland Swiss Club

### PAST EVENTS

#### Jassen

- Oct 9** 1st: Adrian Blaser - 3999  
 2nd: Heidi Wilson - 3907  
 3rd: Henry Werffeli - 3893  
 4th: Lynne Dunphy - 3890

### Working Bees at the farm

As many of you know, the Auckland Swiss Club is the proud owner of a sizeable patch of land half an hour's drive north of the CBD, between Waitoki and Kaukapakapa. As well as being home to the club house that provides space and shelter for many wonderful functions, the 300m and some smaller shooting ranges and a kegelbahn, it also consists of a huge area of native bush and a number of pine trees that we grow for some income for the club.

After over a decade working and partying at the farm, I only recently walked up to the highest point and enjoyed the fantastic views over the Kaipara Harbour to the west and out to Orewa to the east. This walk is highly recommended!

Of course, as nice as such a property is, it tends not to look after itself too well and needs a helping hand every now and then. As every property owner can attest, there is always something to do. So, with the generous help of many volunteers, both investing their time and helping out with equipment, a lot of bigger and smaller tasks have been attacked over the last few months.

Some of them are more visible, such as the redo of the area right in front of the club house, including re-planting the slope and replacing the gravel or building a handrail on the path to the toilets. Some less so, such as the little touch-ups on the toilet blocks, clearing the overgrown path to the aforementioned viewing point, reinforcing the path from the front gate to the club house or completing the fence at the bottom of the

property. The help we are receiving is even more remarkable considering that those bigger jobs are usually tackled on special working bees in addition to the regular ones, which we use for small maintenance tasks and for a general clean-up of the farm in preparation for our club functions.

Additional major tasks earmarked for the coming months are the reinforcement of the road down to the stream. Some additional drainage will be installed to keep it from being washed out by the famous New Zealand downpours. Also the retaining wall next to the water tanks needs some TLC as the dry summers have caused the soil to crack up around the existing posts. A well-known young Kiwi once said: "She's a pretty big job".

A huge thank you to all the volunteers investing their time at the working bees and especially to the ones putting in the hard yards outside of those. Keeping such a beautiful piece of land in good nick would not be possible without you!

So even if your name is not Jonesey, I say "Give us a hand with a job Saturday". Come help out on a working bee. It's always good fun and a free workout is included.

Cheers, Lukas

### New committee members

We would like to introduce our two new committee members... Nadia and Jackie volunteered to be part of the committee and help with the organisation of our events. We are always excited to find new members who are interested in the club and its doings. A very heartfelt welcome to you both!



**Nadia Behenna**

Hi everyone my name is Nadia and I have recently joined the Auckland Swiss Club and as a general committee member. I grew up in Zimbabwe. My parents were both from Switzerland and we were always celebrating Swiss club events there as we grew up. I moved to New Zealand in October 2015 with my husband and two children. It means a lot to

now be part of the Swiss community here and feel at home again. Look forward to meeting you all in the near future.



**Jackie Ziegler**

My earliest fondest memories are going to the Swiss Farm as kids. This was before the extension cover was built, there wasn't even a road all the way to the top and we had to walk the last part. I experienced how our parents' generation built and extended on to what the Swiss Farm has become today, and I realise that for most of us kids, the Swiss Club was our only connection to our Swiss roots. Being the next generation, I feel it's my turn to help continue this legacy and I hope we can make more Swiss memories for future generations.

### UPCOMING EVENTS

**Jassen online:** With Covid having disrupted our monthly Jass, some of our players have been enjoying a few games via [www.schieber.ch](http://www.schieber.ch). We are still playing twice a month, on the first and fourth Friday evening, from 7pm, usually two or three games, up to two hours. You are welcome to put your name onto our list, it does not mean you are committed to play. Anyone welcome, Swiss Club members or not, experienced player or not. For more information contact Nelly: [nsteinemann@extra.co.nz](mailto:nsteinemann@extra.co.nz) or 021 892 727.

### DECEMBER

**6: Samichlaus**, 10am-3pm, Santa will arrive at 11am. Everyone is welcome to join us at the Swiss Farm. Child registration essential! Cost: Santa Bags \$10 for non-members, free for members. To register your child email [tanja.latham@swiss.org.nz](mailto:tanja.latham@swiss.org.nz)

**12: Christmas Carols**, 2-4pm, Danish Hall in Penrose. The Auckland Swiss Club Ladies' Choir invites you to the annual Christmas Carols Concert with traditional Christmas cookies. Bring a batch of 'Guezli' to get in free or pay \$10 for 16yrs and older. Please let Lisa know if you can bring some Guezli: [lisa.tobler@swiss.org.nz](mailto:lisa.tobler@swiss.org.nz)